



第七十一期

中華聾訊

CHINESE DEAF NEWS

社團法人中華民國聽障人協會

發行人：曹瑟宜

編輯：曹瑟宜、徐承佑

地址：台北市承德路四段 58 巷 10 弄 6 號 1 樓

電話：(02) 28852120 傳真：(02) 28856080

郵政劃撥：16907660 網址：www.cnad.org.tw

E-mail：cnad001@gmail.com

「台灣郵政台北誌字第 985 號執照登記為雜誌交寄」



台北郵局許可證
台北字第 3830 號

黏貼地址標籤處

聽障/聾/聽人 一起會更好

聽障人協會理事長 曹瑟宜

中華民國 106 歲生日快樂!在中華民國生日的這一天，感謝兩位資深手譯員李振輝先生和丁立芬女士協助手語翻譯，讓聾/聽障朋友看得很過癮；也感謝三立電視台提供即時總統文告字幕，讓聾朋友、聽障朋友不會錯失重要訊息！

今天電視手譯視窗如此呈現，除了 CRPD 的立法保障之外，也是很多前輩歷經無數和公部門、NCC 努力開會交涉，所爭取到的視聽權利。邊看立法院院長的致詞和總統國慶文告的同時，也感覺到說話者之語速，手譯員除了要有很好的聽力、配合說話者的速度進而比出說話的內容之外，也要將其理解的字彙轉換成聾/聽障朋友看得懂的手語，使能不有誤差，完美呈現溝通無障礙。

此外，即時逐字稿只有三立電視台有，其他電台只有標題字幕而已，缺總統文告的即時性內容敘述。姑且不論三立電台是事前準備或現場聽打，今年的文字呈現失誤率較低，是歷年來最優的一次完整呈現。



狂賀

本會負責新北市身心障礙就業服務案
社工翁至永，獲選
『106 年職業重建績優人員』獎！

看見你 聽見我 臺北市政府社會局聽語障溝通服務方案

台北市聽語障溝通派案督導 陳美婉

105 年 1 月 1 日起，協會承接了臺北市政府社會局聽語障溝通服務方案！肩負這個新重任近二年來，「看見你 聽見我」這個 slogan，在透過手語翻譯/聽打服務的全面推展，讓社會大眾可以「看見」我們的訴求；也讓我們可以同步「聽見」各種資訊，協會藉由此服務，在推動聽障者社會參與和資訊平權上，提供了穩定而紮實的力量！

實際上，溝通方案早已行之有年！自民國 84 年起台北市政府社會局自辦到近十數年的委辦；方案名稱從「手語翻譯服務」到合併聽打的「溝通服務方案」...感謝所有走在前面努力的單位，你們累積的服務經驗，讓協會後面的服務得以更上一層樓。

有鑑於本案是市府公有資源，協會在推動方案的過程中，除原有的服務不打折外，為了讓申請者得到更佳的服務品質，以及手譯員/聽打員的專業能夠同步提升，對於派案原則做了以下的努力：

- 一、申請者：打破過往部分申請者指定手譯員的慣例，即便在「不指定」的前提下，都能得到品質齊一且完善的專業服務。
- 二、手譯員/聽打員：為了彰顯派案的公平性，一律以輪派為原則，以全面照顧每個手譯員的工作權益。

本案行政窗口受理申請案後，會要求申請者盡量提供完整資料供參研，而每一位手譯員/聽打員受案後，均能主動戮力於前置準備工作，大家一起努力提供最佳服務，品質自不在話下。以會議為例：先了解與會人員的單位和姓名（姓氏尤其重要），以免打錯同音字；而不同案件，其主題、內容各不相同，需作不同的準備，把每一場翻譯/聽打，當成考試的心情，呈現出最優質的服務品質。

然，去（105）年協會戮力以赴結果申請案大增，竟造成經費不足的困境。為保障聽障者之資訊平權，在多方努力下，社會局成功追加預算、本會善用手語/聽打志工義務支援，以及鼓勵越來越多申請單位自編經費因應之，終於讓所有同步溝通需求的申請案皆獲得滿足，達成了不可能的任務。

另，本案原屬 24 小時服務，今年受一例一休的衝擊，為了確保行政人員勞動權益，本會和社會局共同努力尋求解套，最後以二位工作人員白天相互交錯輪值 12 小時的方式因應，夜間緊急部分回歸社會局之其他緊急案件處置原則，由其轉知各需求單位符合各該層級之人員名單由其自行連絡，既不增加社會局預算，亦同時避免違反勞基法新規定，該措施實施以來，業務推展順利，工作人員也得以獲得適當休息，賡續提供更完善的服務。

所有的成就，都不是一人一己得以完善，一切圓滿莫不來自於理事長用心的領導及大家同心努力，期待各位夥伴共同持續付出，以更好的服務回饋廣大的聽障朋友們。共勉之～



6/18 第四次理監事會議



7/11 溝通方案教育訓練



7/19 新北法扶會 13 周年慶



8/18 阿里山活動-故宮南院



8/23 景澤創意來訪，訪談共融遊戲場議題



手語班上課一景



9/23 中秋節烤肉活動



9/23 生活藝術-素描班



10/1 第九屆第二次會員大會 1



10/1 第九屆第二次會員大會 2





106 年 7-9 月捐款芳名錄 ~ 感恩有您！

7月:

林○銀○	1,000
黃○根	1,000
梁○登	2,000
蔣○文	1,000
張○銘	500
黃○蓮	200
啟企業有限公司	6,000
陳○翎	500
王○升	3,000
巫○福	500
孫○綦	300
洪○皓、洪○淳	300
林○珊	500
杜○恩	3,000
陳○真	500
李○德、郭○鶯、李○徵	1000
邱○智	600
蔣○文	1,000
洪○璇	100
王○燕	44,000

8月:

李○儀	24,000
陳○淑	26,000
謝○分	10,000
田○祥	300
邱○智	300
梁○登	2,000
孫○綦	200
陳○芳	200
啟○企業有限公司	3,000
張○銘	500
洪○璇	100
林○珊	500
范○楓	600
范○琪	600
范○○妹	600
巫○福	500
黃○蓮	200
周○泰	500
洪○皓、洪○淳	300

9月:

陳○翎	500
朱○琪	1,000
孫○綦	300
無名氏	500
邱○智	300
謝○分	2,000
謝○分	2,500
黃○滿	10,000
王○燕	6,000
李○儀	6,000
陳○淑	4,000
謝○分	2,000
梁○登	2,000
洪○皓、洪○淳	300
蔣○文	1,000
陳○吉	1,000
張○銘	500
林○珊	500
啟○企業有限公司	3,000
柯○華	600

林○鈴	100
巫○坤	500
洪○璇	300
陳○翎	500
游○寧	200
李○緯	1,000
田○祥	300
葉○爾	100
楊○惠	200
游○崑	3,000
孫○綦	200
陳○琴	16,800
周○彬	3,000
蔣○文	1,000
蔡○祥	7,200
彭○渾	50,000
黃○滿	12,000
李○娟	5,000
王○燕	1,000

◎本會需要您的關心，請上官方網站留意『最新訊息』，

網址：<http://www.cnad.org.tw/>。

• 我們也有在 Facebook(臉書)設立社團唷！

登入臉書搜尋「聽障人協會」即可加入成為粉絲~快來吧！

98-04-43-04 郵政劃撥儲金存款單		◎寄款人請注意背面說明 ◎本收據由電腦印錄請勿填寫	
收款帳號 16907660	金額 (阿拉伯數字)	郵政劃撥儲金存款收據	
通訊欄(限與本次存款有關事項)		收款帳號戶名	
收款戶名 中華民國聽障人協會		存款金額	
寄款人 ☐ 他人存款 ☐ 本戶存款		電腦記錄	
姓名	主管：	經辦局收款戳	
地 ☐ ☐ ☐ - ☐ ☐			
址			
電話	經辦局收款戳	經辦局收款戳	
虛線內備供機器印錄用請勿填寫			